

《2023年12月英语四级翻译训练题及答案：道德规范》

请将下面这段话翻译成英文：

当今，人们讨论最多的社会问题就是大学生的道德规范问题。从大学生吸烟、考试以及研究中的作弊，到金钱崇拜，甚至谋害其他同学，他们中的许多人对那些大学生“应该做”或“不应该做”的道德规范持漠视态度。



参考译文：

Today, the most discussed social issue is the moral code of college students. From smoking, cheating on exams and research, to worshipping money and even murdering other students, many of them are indifferent to the moral norms that college students "should do" or "should not do".

翻译解析：

1.理解原文：在翻译过程中，首先要理解原文的含义和语境。在原文中，大学生道德规范问题是一个普遍存在的社会问题，其中包括了多种不良行为，如吸烟、考试作弊、金钱崇拜和谋害其他同学等。因此，在翻译时需要准确传达这些行为的含义和背景

。

2.词汇选择：在翻译过程中，需要选择准确的词汇来表达原文的含义。例如，“漠视态度”可以翻译为“indifferent attitude”，而“道德规范”可以翻译为“moral code”。同时，需要注意词汇的搭配和表达方式，以确保译文的准确性和流畅性。

3.调整句子结构：在翻译过程中，需要注意句子的结构和表达方式。原文中使用了多个分句和短语，因此在翻译时需要将这些分句和短语进行适当的调整和整合，以符合英文的表达习惯。例如，“从大学生吸烟、考试以及研究中的作弊，到金钱崇拜，甚至谋害其他同学”可以翻译为“From smoking, cheating on exams and research, to worshipping money and even murdering other students”。

4.保持逻辑关系：在翻译过程中，需要注意句子之间的逻辑关系，确保译文的连贯性和准确性。例如，“他们中的许多人对那些大学生“应该做”或“不应该做”的道德规范持漠视态度”可以翻译为“Many of them are indifferent to the moral norms that college students 'should do' or 'should not do'”。

5.符合目标语言文化：在翻译过程中，需要注意目标语言文化的特点，避免使用不符合目标语言文化的表达方式。例如，“道德规范问题”可以翻译为“the moral code issue”，而不是直接翻译为“moral problems”，以避免误解。

总之，在翻译这段话时，需要准确理解原文的含义和语境，选择准确的词汇和表达方式，调整句子结构，保持逻辑关系，并符合目标语言文化的特点。

推荐阅读：

[英语四级翻译训练题及答案：倾听](#)

[英语四级翻译高频词汇之旅游交通](#)

[英语四级翻译高频词汇之中国经济](#)